



Chinesische Neujahrsfest 中国新年



In wenigen Tagen ist das chinesische Neujahrsfest - das Frühlingsfest, das wichtigste Fest für die Chinesen. Im Vorfeld des Festes kehren die Chinesen, egal wo auf der Welt sie sich befinden, nach Hause zu ihren Familien zurück und verbringen diesen halbmonatigen Feiertag gemeinsam. Das chinesische Neujahr symbolisiert für die Chinesen den Beginn eines wunderbaren Jahres. Während dieses Festes werden viele Rituale abgehalten, um die Erfüllung von Wünschen für das neue Jahr zum Ausdruck zu bringen. Dazu gehören die Weitergabe von Liebe und Zuneigung und die Erwartung eines besseren Lebens.

再过几天，就是中国的新年--春节，这是中国人最重要的节日。在节日前夕，无论身在何处的中国人，都会回到家中与家人团聚，共同度过这半个月的假期。中国新年对中国人来说象征着美好一年的开始。在这个节日里，人们举行许多仪式来表达对新一年愿望的实现。这些包括爱和感情的传递以及对更好生活的期望。

Während des Frühlingsfestes wird es mehrere interessante Wörter geben. Zum Beispiel: Chinesischer Neujahrsverkehr, Silvesterabendessen, Feuerwerkskörper, chinesisches Neujahrgeld und so weiter. Ich werde sie im Folgenden einzeln erklären.

春节期间将有几个有趣的单词。例如：春运，年夜饭，烟花，压岁钱等等。下面我将逐一介绍。



Chinesischer Neujahrsverkehr 春运



Wir wollen hier nicht über Auslandschinesen wie mich sprechen, die zum chinesischen Neujahrsfest über den Ozean in ihre Heimatstädte reisen müssen. Allein auf dem chinesischen Festland wird ein Viertel der fast 1,4 Milliarden Menschen die Heimreise antreten, und diese Reise erstreckt sich über 5.000 Kilometer von Süden nach Norden und 5.000 Kilometer von Osten nach Westen. Das Passagieraufkommen ist besonders hoch und konzentriert sich im Wesentlichen auf die drei Tage vor Neujahr und den siebten Tag nach Neujahr. Das unvorstellbare Passagieraufkommen ist jedes Jahr spektakulär. Flug- und Bahntickets sind in dieser Zeit sehr schwer zu bekommen, aber die Menschen sind immer bereit, sie zu kaufen. Der feste Glaube, dass die Menschen zu Neujahr nach Hause gehen müssen, hält sie aufrecht.

这里不谈那些像我这样的居住在海外的华人, 他们必须漂洋过海回到自己的家乡过中国新年。仅在中国大陆, 14 亿人中的近四分之一将踏上回家的旅程, 这段旅程从南到北, 从东到西, 绵延 5000 多公里。客流量特别大, 主要集中在新年前三天和新年后第七天。难以想象的客流量每年都很壮观。在此期间, 机票和火车票非常难买到, 但人们总是愿意出行。必须回家过年的坚定信念使他们坚持下去。



Silvesterabendessen 年夜饭



Wie das Weihnachtsessen ist auch das Silvesterabendessen für die Chinesen die wichtigste Mahlzeit des Jahres. Der Silvesterabend ist der wichtigste Teil des Neujahrsfestes, an dem die Familien zusammenkommen, um zu essen und sich zu unterhalten. Die Chinesen, die seit jeher eine besondere Vorliebe für das Essen haben, nehmen das Silvesteressen sehr ernst und beginnen in der Regel eine Woche vorher mit der Vorbereitung der Zutaten. Im Norden sind Knödel ein Muss, und für Südländer müssen ein Dutzend Gerichte auf den Tisch.

与圣诞晚餐一样，年夜饭是中国人一年中最重要的一餐。除夕夜是新年庆祝活动最重要的部分，这时家人会聚在一起吃饭和聊天。中国人一向对食物有着特殊的喜爱，对年夜饭就额外重视了，通常在一周前就开始准备食材。在北方，饺子是必须的，而对于南方人来说，餐桌上必须有一堆菜。



Feuerwerkskörper 放烟花



Die Chinesen erfanden das Schießpulver, und dann kam das brillante Festfeuerwerk. In der Silvesternacht um Mitternacht zündet jeder Haushalt Feuerwerkskörper an, um das neue Jahr zu begrüßen. In diesen Jahren werden in der Nacht zum 31. Dezember überall auf der Welt Feuerwerkskörper gezündet, und ich habe in Hamburg einen sehr lebendigen Moment erlebt. Leider sind Feuerwerkskörper in den großen Städten Chinas seit vielen Jahren verboten, um Brände zu verhindern.

自从中国人发明了火药，节日里就有了灿烂的烟花。除夕夜的午夜，每家每户都会点燃烟花，迎接新年的到来。近年来，12月31日晚上世界各地都会燃放烟花，我在汉堡就经历过一个非常热闹的时刻。不幸的是，为了防止火灾，中国的主要城市已经禁止燃放烟花爆竹多年了。



Chinesisches Neujahrgeld 压岁钱



In den ersten Tagen des Neujahrsfestes besuchen die Chinesen normalerweise ihre Freunde und Verwandten. Wenn sie Kinder treffen (sie gelten als Kinder, wenn sie noch nicht arbeiten), geben die Erwachsenen den Kindern oft einen roten Umschlag mit etwas Bargeld, das so genannte chinesische Neujahrgeld. Ich erinnere mich, dass ich als Kind ein rotes Päckchen mit 2 Yuan erhielt, heute sind es mindestens 200 bis 2000 Yuan. Ich möchte wirklich ein Kind sein.

在正月的头几天，中国人通常会拜访走亲访友。当他们遇到孩子时（如果他们还没有工作，就被认为是孩子），大人们往往会给孩子一个红包，里面有一些现金，也就是所谓的压岁钱。我记得小时候收到的红包是2元，今天至少是200到2000元。我真的想再变成一个孩子。



Im neuen Jahr sind natürlich die Segensworte aller Art am häufigsten. So möchte ich allen meinen Kollegen und Freunden bei der DCGP ein glückliches, gesundes und erfolgreiches neues Jahr wünschen!

在新年假日里，最多听到的就是各种祝福的话儿。因此，我祝愿 DCGP 的所有同事和朋友们新年快乐，身体健康，万事如意!



Xun Li 李洵

Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP) 德中护理协会

Chinabeauftragter 中国代表

MobilT +49 157 751 25 666

E-Mail xun.li@dc-gpflege.de